

# 音樂素養導向雙語教學 學習任務設計

臺中教育大學 陳曉嫻

# 關鍵內涵

Keyword

素養

雙語

Keyword

任務

音樂

# 素養導向 Competency-driven

- 指以學生為學習主體，在一個情境當中，學生能活用所學的知識、技能與態度並實踐於行動中的一種課程與教學取向。
- 有別於以教師教學為主的「傳統導向」以及以學科知識學習為主的「內容導向」。

# 學習任務 Task

- 教師以任務設計教學，讓學生在任務的履行過程中，以參與、體驗、互動、交流、合作的學習方式，充分發揮自身的認知能力

參與

體驗

互動

交流

合作

# 藝術領域 Arts Domain-音樂 Music

- 音樂是時間的藝術
- 音樂是聽覺的藝術
  
- 學習內容

音感

認譜

演唱奏

音樂知識

欣賞

創作

# 音樂雙語中的英文



英文

IMMERSION



英文

ESP: English  
for Specific  
Purposes



英文

CLIL:  
Content  
and  
Language  
Integrated  
Learning



英文

EMI: English  
Medium  
Instruction

# 雙語教育不是「英語化」運動


- 而是讓學生能透過通用英語是認識並尊重多元文化。
- 雙語教育也不是「全英語教學」（English-only instruction）
- 教室中的各種語言與文化都是教師與學生「教與學」所創造的資產。

# World Englishes

- 英語是國際語言 EIL，或是
- 通用語言 ELF（English as Lingua Franca）
- 這類英語的使用在文法、字彙選擇、發音聲調等會因為族群不同而呈現英語的多樣性
- 稱之為World Englishes

# 英文「好」不「好」

- 進行雙語教學時，老師常擔憂自己的英文是否「標準」、「正確」，若不如此便無法成為學生的模範，導致學生錯誤的語言輸入
- 不說道地英語會被學生嘲笑，這個情況反映出傳統英語教育下以母語人士為標準的思維與自卑。



「好」英文不是道地英文，而是能將通用英語當成學習工具，達成能辨識、有效的溝通

教育部國中小雙語教學在職教師增能學分班資源手冊



### 英語教育典範移轉



重新定義“好的”英語學習



流利的通用英語使用者(fluent ELF speaker)  
使用能辨識(intelligible)的英語進行有效溝通

圖一 英語教育的典範轉移

(取自教育部國中小雙語教學在職教師增能學分班教學資源手冊)

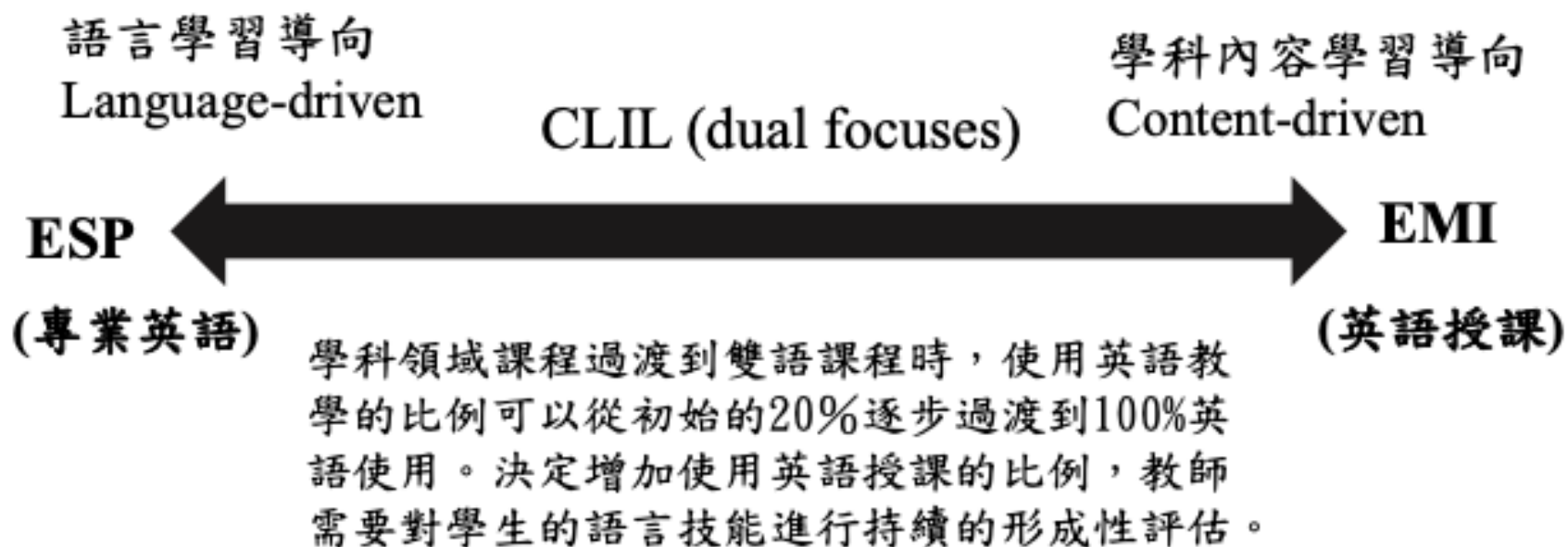
# 雙語教育

- 雙語教育不是英語教育，也不是全英語教學，而是教師在教授領域課程時，兩種語言不斷地交替使用。
- 也就是學生在理解學科知識內容content、奠定學科學習認知cognition、以及提升跨文化溝通能力communication的前提下進行雙語學習
- 嚴愛群，2021，p.14

# 我們都是英語的使用者 User

- 學生與教師同為英語使用者時，兩者皆有自己使用語言的獨特性，重點不是語言的標準性，而是溝通時的理解與有效性。
- 創造有效溝通的情境，讓課程更貼近現實溝通環境，使英語成為有效的溝通工具，而非一門學科的學習。

## 雙語教育光譜



圖二 雙語教育光譜

(取自教育部國中小雙語教學在職教師增能學分班教學資源手冊)

# CLIL 學科內容與語言整合學習

- 歐盟認證
- 因為全球化就業就學與溝通需求，歐盟推動多語言學習與跨文化溝通，而CLIL的執行層面則因地制宜，著重語言工具的使用，而非語言工具本身的學習。
- 鄒文莉、黃怡萍（2022）。台灣雙語教育全球在地化課程規劃。

1

# 教學模式不盲從

## 歐盟採用的語言與內容整合式教學 (CLIL)

相關的研究指出臺灣要實施CLIL確有困難

1. CLIL無法直接移植到日本的情境中
2. CLIL有利於精英學生提升語言能力與學科知識的習得：臺灣主要在公立中小學推動雙語教學，並非只服務精英學生
3. CLIL強調雙軌制：目前學科老師的英語溝通能力較弱，也缺乏英語教學法的培訓，英語教師則缺乏數學教學的概念及培訓，加上缺乏適合臺灣教學現場的教科書，要執行CLIL確有困難



CLIL: 4C

師大  
林子斌

# 雙語教學知能



圖三 國中小學雙語教師應具備之雙語教學知能

# 臺灣雙語教育 4C2++ 課程規劃架構

# 4C2++

108 課綱四大原則

整合知  
識技能  
與態度

情境脈  
絡化的  
學習

學習方  
法及策  
略

活用實  
踐的表  
現

Cognitive skill/  
Content

Learning transfer/  
Culture

Communication  
+Task/Scaffold  
+Translanguaging

Performance  
assessment

CLIL的4C原則

有效的2++ 雙語教學策略

圖三 臺灣雙語教育架構：4C 2++

(取自教育部國中小雙語教學在職教師增能學分班教學資源手冊)

# 4C2++ 課程規劃

- 學科內容Content: 知識、技能、態度
- 認知能力Cognition: 解決問題的能力（給學習任務）
- 學習遷移/情境脈絡 culture, community, citizen: 真實情境中的觀察體驗以應用於日常生活
- 溝通communication: 用學科語言溝通
- + 跨語言溝通策略 translanguaging: 母語或其他表意方式
- + task/scaffolding 任務、實作鷹架：給予學習扶助，如 infographic or multimodality 等雙語學習策略，提供語言句型等學習鷹架



## +translanguaging 跨語言實踐

- **refers to a systematic shift from one language to another for specific reasons.**
- **requires educator to create an awareness**
- 圖片、圖畫、圖卡、貼圖、動作、表情



## +Scaffolding 鷹架工具

- **reduce the gap between content and the language and promote speaking.**
- **use of scaffolding tools to enhance speaking helps to develop metacognition.**
- **facilitates conversation strategies (de Graaff et al. 2007).**

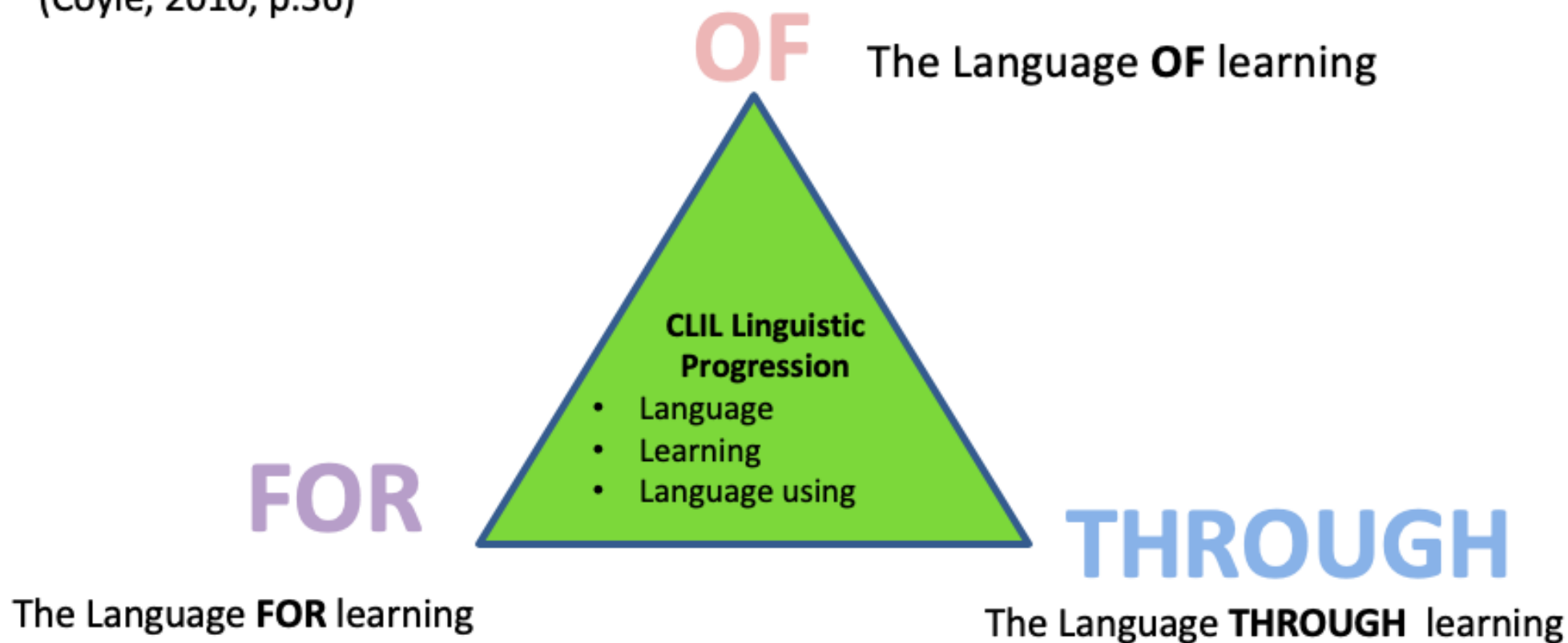


圖四 全球在地化臺灣雙語教學規劃資訊圖表

(取自教育部國中小雙語教學在職教師增能學分班教學資源手冊)

# The Language of Triptych

(Coyle, 2010, p.36)

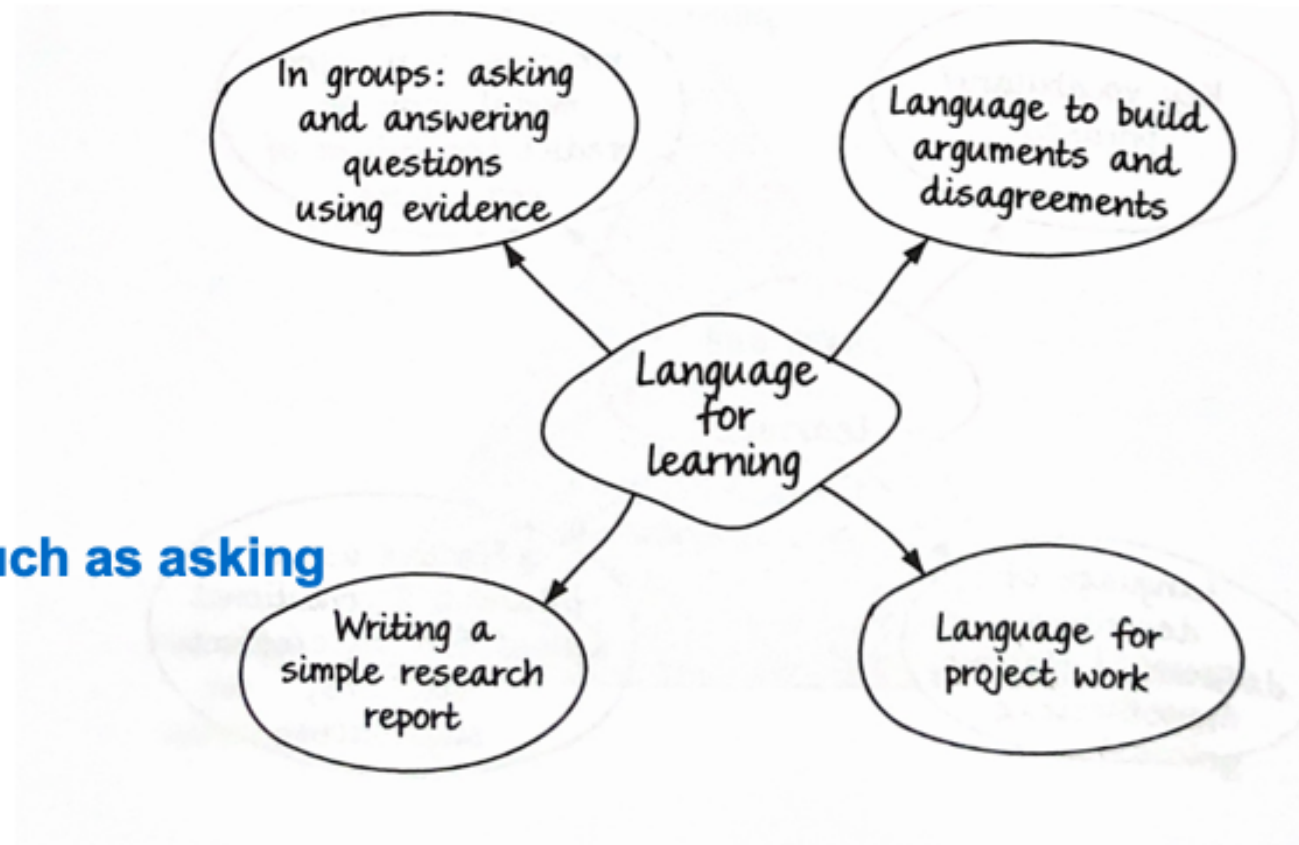


## The Language Triptych



The Language **FOR** learning:

**(basic language functions such as asking and answering)**



Language needed by learners to operate in a learning environment. e.g. Language for project work.

# 正向語言

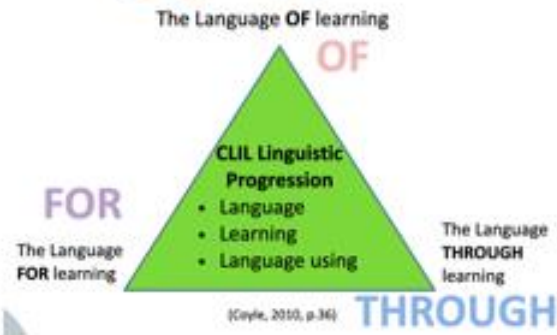
YOUR  
WORDS

MATTER

	INSTEAD OF...	TRY
	Be quiet.	Can you use a softer voice?
	What a mess!	It looks like you had fun! How can we clean up?
	Do you need help?	I'm here to help if you need me.
	I explained how to do this yesterday.	Maybe I can show you another way.
	Do I need to separate you?	Could you use a break?
	Stop crying.	It's okay to cry.
	Do you have any questions?	What questions do you have?
	You're OK.	How are you feeling?
	It's not that hard.	You can do hard things.
	We don't talk like that.	Please use kind words.

WE ARE  
TEACHERS

## The Language Triptych

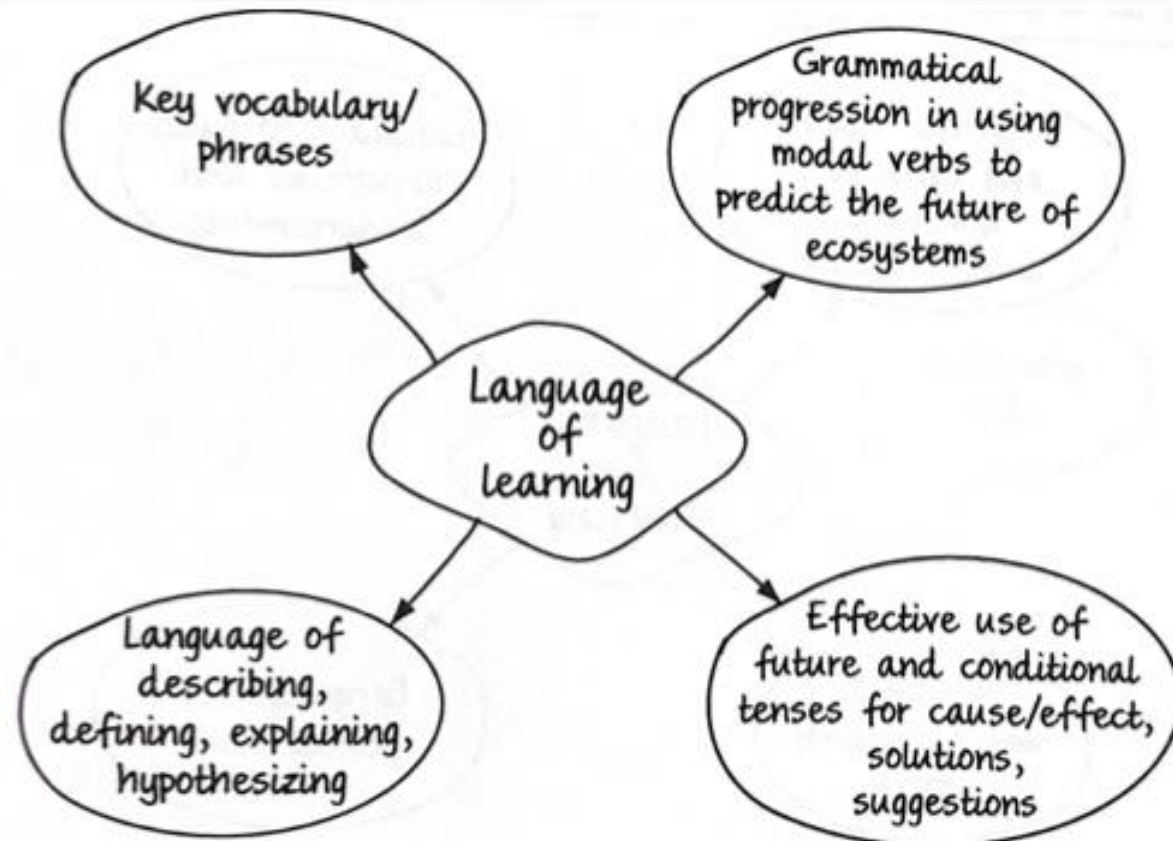


The Language **OF** learning:

**(vocabulary and structures)**

**Key word:**

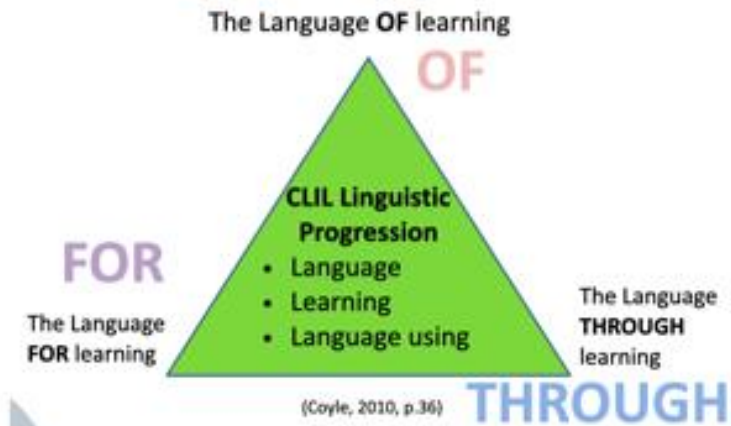
**Key sentence pattern:**



Language needed for learners to access basic concept and skill

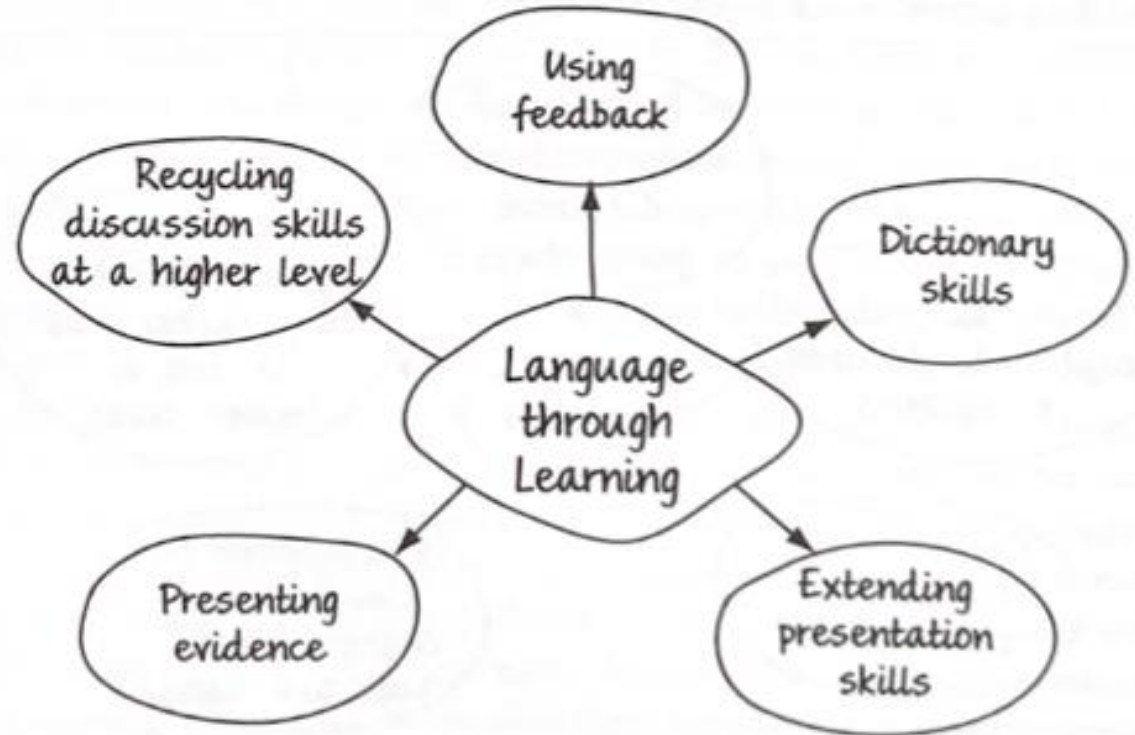
Coyle, 2010

## The Language Triptych



The Language **THROUGH** learning:

**(can't not be predicted)**



New language will emerge through learning. Not all the CLIL language needed can be planned for. By Coyle

## A. Elementary School

### (一)國民小學

學習階段 Learning Stage	學習構面 Learning Aspect	關鍵內涵 Critical Content	學習表現 Learning Performance	學習內容 Learning Content
第二學習階段：三、四年級 Learning Stage II: Grades 3-4	表現 Expression	歌唱演奏 Performance	<b>1-II-1</b> 能透過聽唱、聽奏及讀譜建立與展現歌唱及演奏的基本技巧。 <b>1-II-1</b> Be able to establish the basic skills of singing and instrument playing through rote singing, rote playing, and reading music.	<b>音 E-II-1</b> 多元形式歌曲，如：獨唱、齊唱等。基礎歌唱技巧，如：聲音探索、姿勢等。 <b>M E-II-1</b> Songs in multiple forms, such as solo, unison, etc. Basic singing skills, such as sound exploration, posture, etc.  <b>音 E-II-2</b> 簡易節奏樂器、曲調樂器的基礎演奏技巧。 <b>M E-II-2</b> Basic performance skills of simple percussion instruments and melodic instruments.
		視覺探索 Visual Exploration	<b>1-II-2</b> 能探索視覺元素，並表達自我感受與想像。 <b>1-II-2</b> Be able to explore visual elements, and express self-feelings and imaginations.	
		媒介技能 Media Skills	<b>1-II-3</b> 能試探媒材特性與技法，進行創作。	

From **teacher-centered** ..... to ..... **student-centered**



reproductive  
styles

assimilation  
styles

discovery  
styles

productive  
styles



# 音樂教學小技巧

- 音樂是聽覺的藝術，一定要「聽到」！
- 音樂學習活動要在音樂裡！（in music）
  - Singing, Playing, Moving, Creating, Listening, Responding
- 難易適中但有挑戰性的學習任務
- 善用提問→make them think
- 鼓勵、獎勵也是音樂

# 4C2++ 課程規劃範例 Ta-titi 1/4

- **Content:** ta-titi are defined by how many sounds in one beat
- **Cognition:** identify the rhythm in a familiar song
- **Culture/Community/Citizen:** identify the rhythm in a new song
- **Communication**
  - **Vocabulary:** beat, rhythm, sound, rhythm names, ta-titi

# Ta-titi 2/4

- **Communication**

- **Vocabulary:** beat, rhythm, sound, rhythm names, ta-titi

- **Sentences**

- Let's sing the words

- Let's sing the rhythm names (ta-titi)


- Let's read/chant the rhythm names

# Ta-titi 3/4

- Communication
  - Sentence
    - Let's keep the beat and sing the XX
    - Let's clap the rhythm and sing the XX
    - Let's sing the solfa and clap the rhythm
    - What is the first rhythm in the song?
    - What is the first solfa in the song?

# Ta-titi 4/4

- **+ translanguaging:** 母語或其他表意方式
  - 語言的流動
  - 音樂指令
  - 肢體示意
- **+ task/scaffolding:** 提供語言句型等學習鷹架
  - 選擇題比開放式問題容易



成功的音樂雙語教學  
取決於教學設計

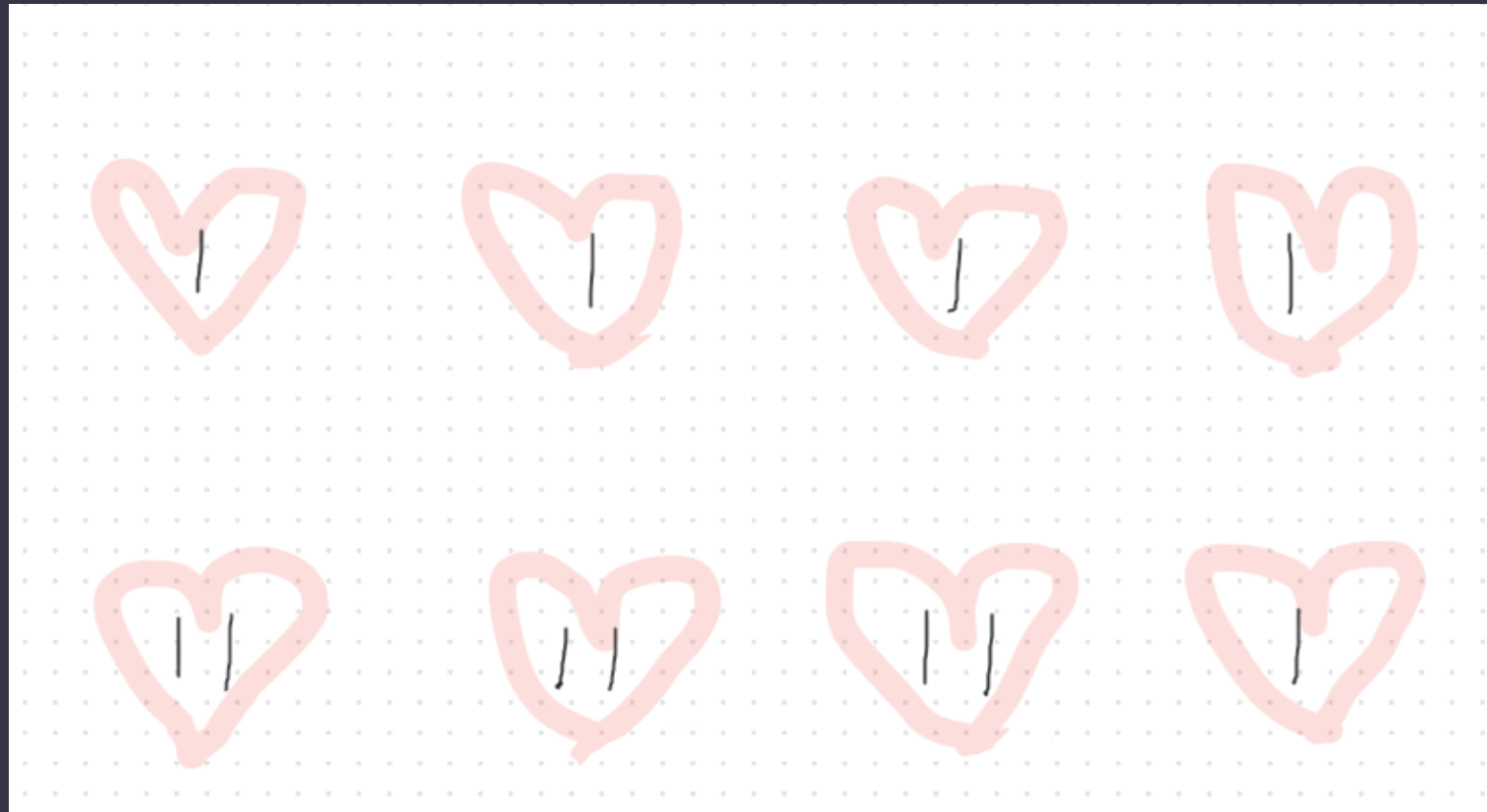
# Example of ta-titi procedure 1/4

- Prior knowledge: beat/rhythm
- Material: 蝸牛, Snail Snail, See Saw, Bounce High
- 教師帶孩子唱跳蝸牛
- 帶英文Singing game: Snail Snail
- 遊戲結束後大家席地而坐 教師帶大家邊唱邊打拍, 邊唱邊打節奏
- 小朋友發現有的一拍只有一個聲音 有的一拍裡有兩個聲音

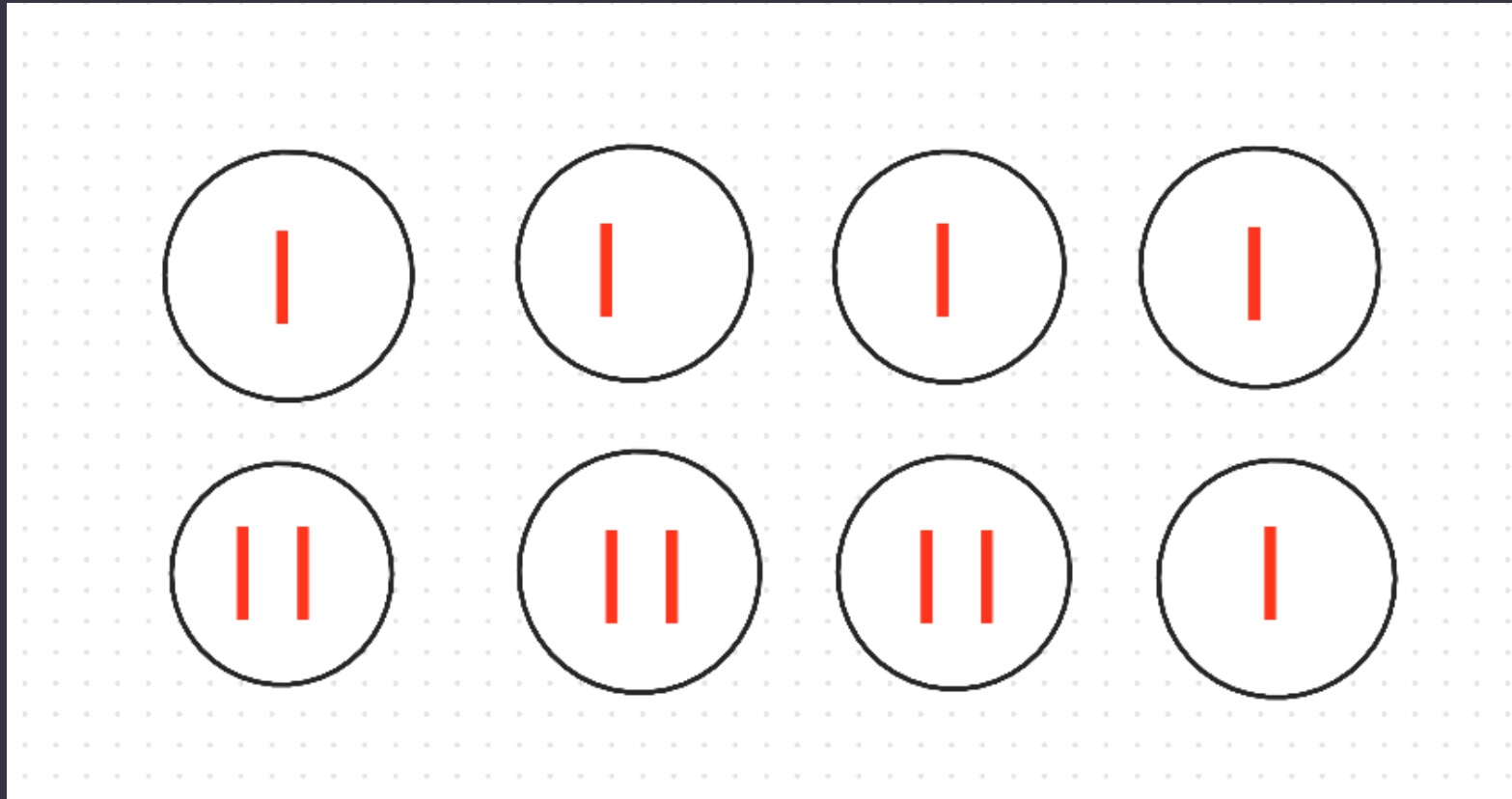
# Example of ta-titi procedure 2/4

- 教師在黑板上畫8個愛心代表拍, 請小朋友邊唱邊打拍
  - 確認Snail Snail 總共有8拍
- 請小朋友邊唱邊打節奏, 並在愛心裡面畫直線做記號, 一個聲音劃一條
  - 小朋友注意到第5, 6, 7拍有兩個聲音
- 教師說明音樂家不會在樂譜上畫愛心, 把愛心拿掉的話, 會無法辨別一拍裡面有兩個聲音的節奏, 所以我們會讓他們手牽手(畫出節奏符號)

# Beat and Sound 1/2



# Beat and Sound 2/2



# Stick Notation: Rhythm Only

Snail Sanil



# Stick Notation: with Solfa

Snail Sanil

s m s m

s s l l s s m

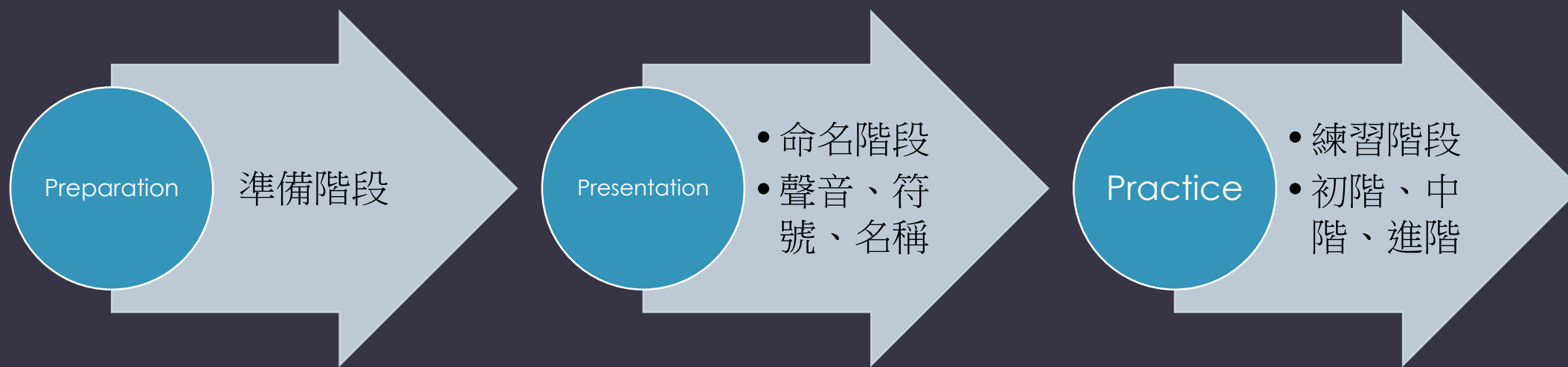
# Example of ta-titi procedure 3/4

- 教師拍念節奏並唸出節奏名, 說明節奏一拍裡面有一個聲音的是ta, 一拍裡面有平均的兩個聲音的是titi
- 小朋友看著符號拍念(拍唱)節奏名, 再一次拍節奏唱歌詞
- 教師演唱See Saw, 小朋友跟唱並做律動
- 教師請小朋友想想, 歌曲裡有哪些節奏
  - 小朋友能說出ta-titi
- 全班一起演唱節奏名並打拍
  - 小朋友在學習單對拍畫出節奏

# Example of ta-titi procedure 4/4

- 教師拍節奏, 詢問小朋友是否與黑板上的節奏相同
  - 小朋友發現有一拍不一樣(說出第七拍為ta)
- 教師將第7拍訂正後, 全班一起拍念節奏名
- 教師請小朋友拍節奏並聆聽教師演唱節奏名
  - 小朋友模唱節奏名
- 教師詢問小朋友剛才演唱的歌曲, 第一個唱名為何?
  - 小朋友能說出sol
- 全班試著用solfa演唱全曲
- 教師演唱Bounce High歌詞, 並帶著小朋友做傳球遊戲

# 音樂元素教學3P



# Practice 練習階段

- 初階：用已知的曲子練習 e.g. See Saw
- 中階：教一首新歌進行練習 e.g. Bounce High
- 進階：創作

# 4C2++ 課程規劃範例 Sol Pentatonic Scale 1/4

- **Content:** closing tone determines the tonic
- **Cognition:** find the closing tone from a familiar song
- **Culture/Community/Citizen:** find another song which has the same tonic
- **Communication**
  - **Vocabulary:** Scale, Pentatonic, Tonic, Solfa, closing tone

# Sol Pentatonic Scale 2/4

- Communication
  - **Vocabulary:** Scale, Pentatonic, Tonic, Solfa, Closing tone
  - **Sentence:**
  - Let's sing the words
  - Let's sing the solfa

# Sol Pentatonic Scale 3/4


- Communication

- Sentence

- Let's keep the beat and sing the XX
    - Let's clap the rhythm and sing the XX
    - Let's sing the solfa with handsign
    - What is the closing tone?
    - What is the tonic of the song?

# Sol Pentatonic Scale 4/4

- + **translanguaging**: 母語或其他表意方式
  - 語言的流動
- + **task/scaffolding**: 提供語言句型等學習鷹架
  - 選擇題比開放式問題容易



成功的音樂雙語教學  
取決於教學設計

# Example of the Procedure

- Prior Knowledge: do Pentatonic (drm sl)
- Materials: 紫竹調、茉莉花
- 先唱一首do pentatonic的歌曲，如：不倒翁、望春風
- 老師同時在黑板上畫/排出音階，學生能說出這是學過的do五聲音階（能說出組成音tone set和主音tonic）
- 老師在黑板的音階上用視譜方式引導學生唱唱名，學生發現唱的歌曲是紫竹調

do

re

mi

sol

la

do'

la

sol

mi

re

do

m

r

d

l,

s,

s

m

r

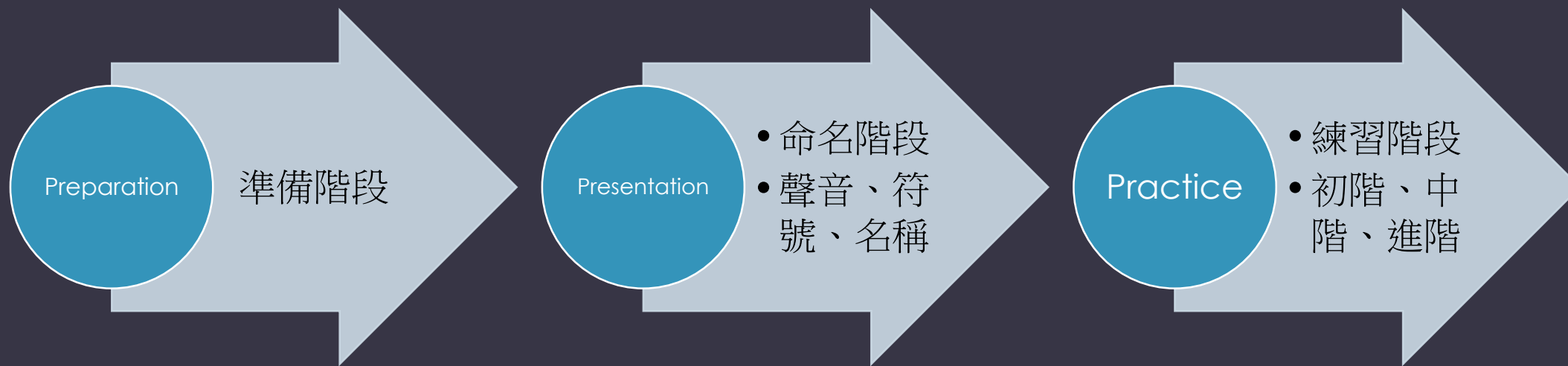
d

l,

# Example of the Procedure

- 老師問學生方才演唱的有幾個不一樣的唱名？
  - drm sl d'r'
- 學生發現重複的high do和high re, 不計重複音則為五聲音階的五個音
- 老師問最後停在哪個唱名？ 學生找到主音sol
- 老師定義Sol Pentatonic Scale

# 音樂元素教學3P



# 練習階段

- 初階：用茉莉花（已知）做練習
- 中階：恆春調思想起
- 進階：創作（guided composition）

# Summary

- 減少講述：學習應發生在音樂裡
  - Let's make music
- 以提問促進孩子的投入與思考 engagement and critical thinking
- 難易適中的學習內容 challenged content/material

# 教學設計與檢核

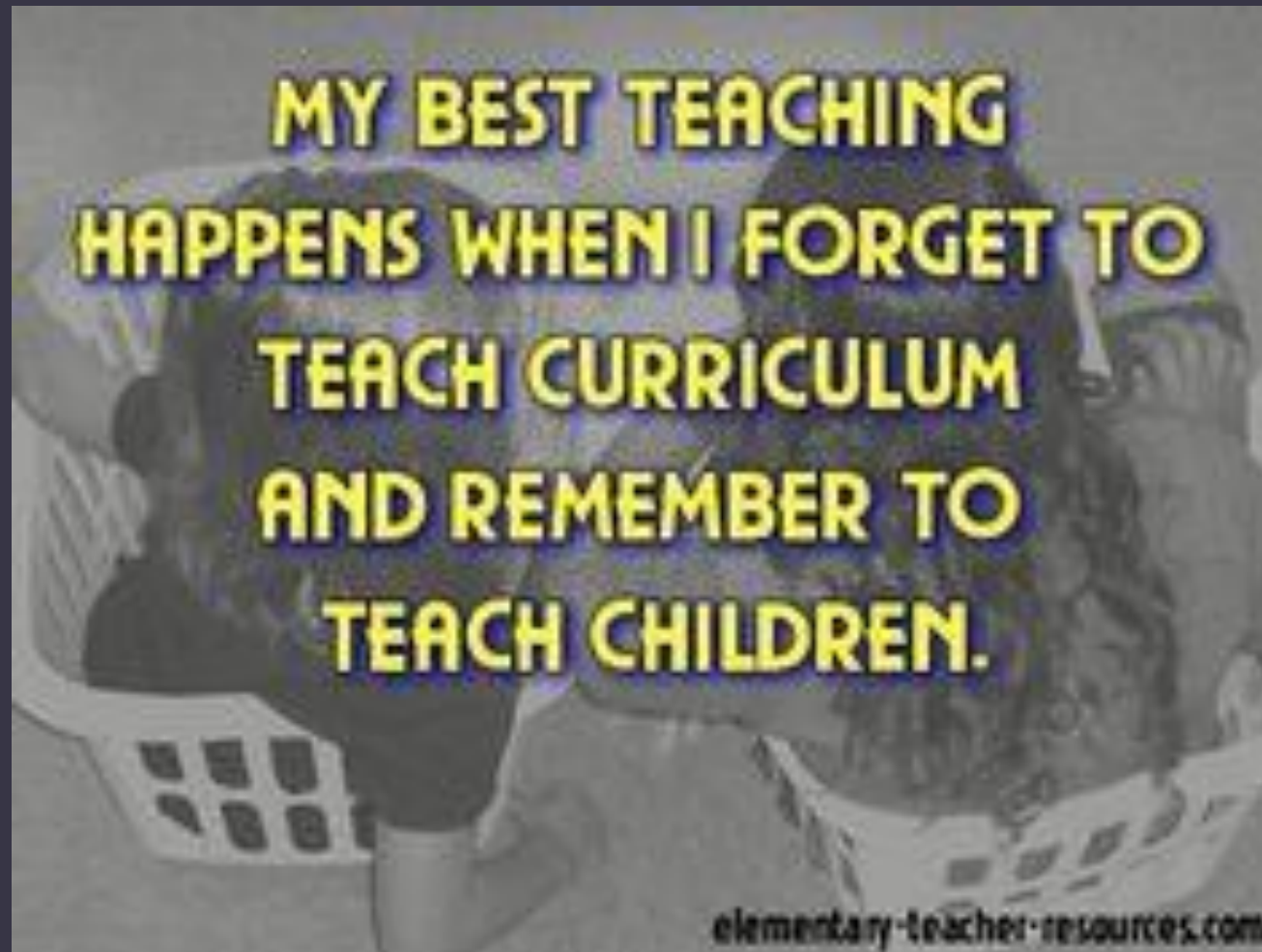
- 素養導向之雙語課程設計
- 素養導向之雙語教材研發與製作
- 素養導向之雙語學習任務設計
- 雙語授課與課堂互動語言
- **By 田耐青、簡雅臻、鄒文莉 2021.01.15**



# FINALE

自勉的話

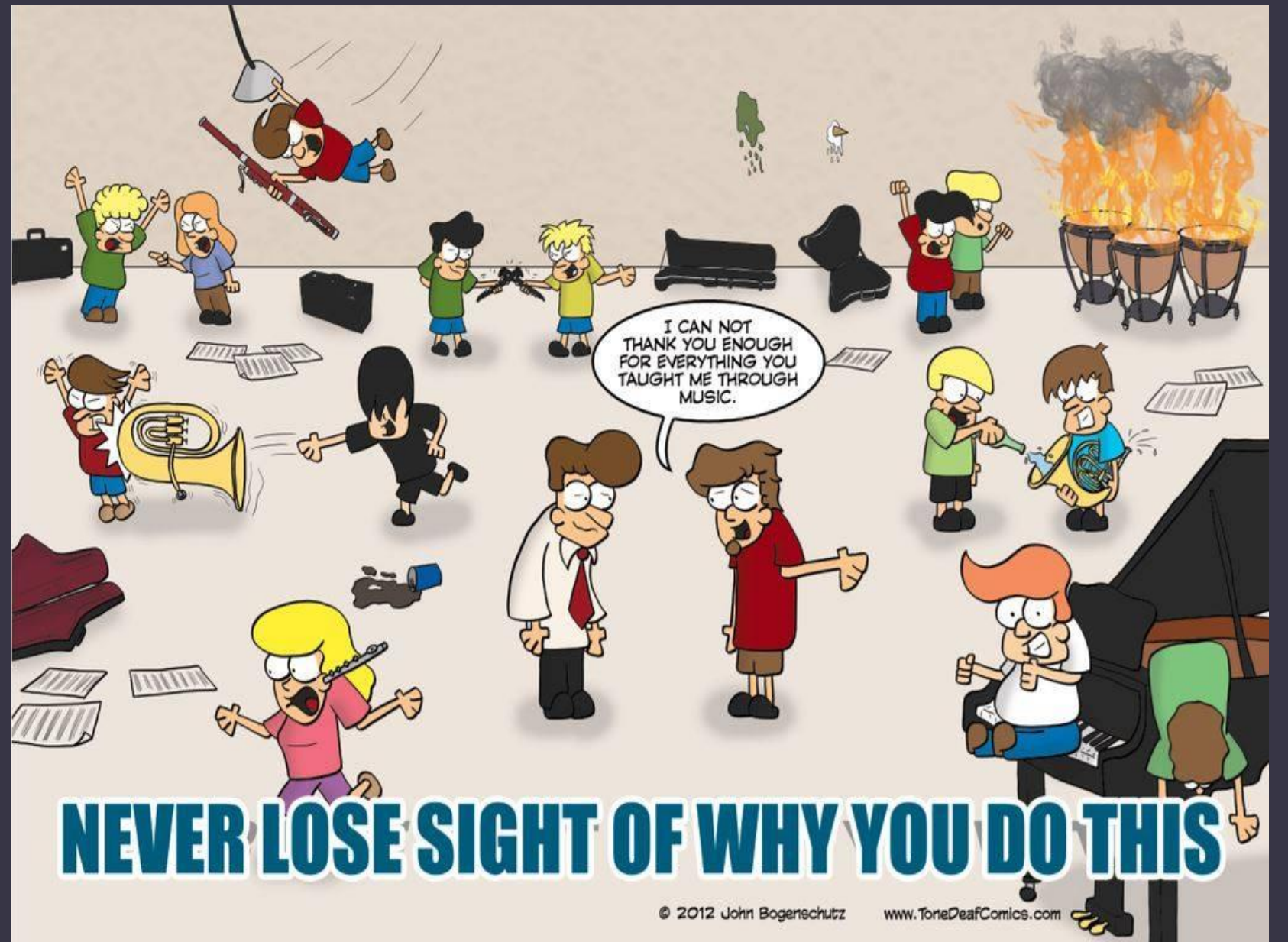
# Teaching



# Children are the future

- I would advise my young colleagues, the composers of symphonies, to drop in sometimes at the kindergarten, too. It is there that it is decided whether there will be anybody to understand their works in twenty years' time.  
~ Kodaly
- To develop to the fullest extent possible the innate musicality present in all children.~ Kodaly
- Let us take our children seriously! Everything else follows from this...only the best is good enough for a child.  
~Kodaly

To all the  
music  
educators



THERE IS A SUPERHERO  
INSIDE ALL OF  
US, WE JUST  
NEED THE  
COURAGE  
TO PUT  
ON THE  
CAPE.



MUSIC IS  
LIFE. THAT'S  
WHY OUR  
HEARTS  
HAVE BEATS.